

I. HIOB XIV.

I. JOB XIV.

Karl Weigl, Op. 1.

fführungsrecht vorbehalten.
rights d'exécution réservés.

English words adapted from
Bible by VALLY WEIGL
Langsam.

esang. *leise*

Der Mensch, vom Wei - be ge - bo - ren,
man that is born of a wo - - man

piano. *pp*

lebt kur - ze Zeit und ist voll Un - ru - he.
few are the days and full of rest - less-ness, *abnehmend*

steigend

Ge - com - met auf wie ei - ne Blu - me und fällt
He - com - eth forth like a flow - er with - ring e -

p

ab, *way*, fleucht wie ein Schat - ten und bleibt nicht.
fleeth like a sha - dow and stayeth not.

steigend

Er hat sei-ne be-stimm-te Zeit
 His days are deter-mined.

steigend *mf steigend*

steigend

Die Zahl seiner Mon-den ste-het bei dir, du hast ein Ziel
 With Thee is the num-ber of his months, Thou hast appoint-

p. *f*

ff. *abnehmend*

- gesetzt, das wird er nim-mer ü-ber-schrei-ten.
 set bounds that he can never pass or -- er.

ff *ff*

Sehr ruhig. *p*

abnehmend und zurückhaltend

Denn ein Baum hat
 For a tree is

ff *p* *p.*

Hoff - nung, wenn er schon ab - ge - hau - en ist, daß er sich
 hope - ful e - - ven - though it be cut down, that it ma

wie - der ver - än - de - re und sei - ne Zwei - ge hö - - ren nicht
 change and sprout a - gain and that its ten - der shoots - - will not

steigend

auf, Wenn sei - ne Wur - zel in der Er - de ver -
 cease E'en though the roots thereof grow old in the

wieder leise

al - tet und sein Stamm in dem Staub er - stirbt grü
 earth and the stump thereof die in the grounds

steigend

er doch wie - der vom Ge - ru - che des Was - sers und wächst da -
 it will bud - dle through the scent of wa - ter and will put

ff zurückhaltend *Zeitmaß.*

her - als wä - re er erst ge - pflanzt.
 first - new branch - es some et - gain

zurückhaltend

abnehmend

p

A - ber der Mensch stirbt und ist da -
 But a man die and is da -

pp

zurückhaltend

hin.
mother

Er ver - schei - det sich und
Man breath - eth his - last out -

pp

Zeitmaß des Anfangs.

ganz leise

wo
where

ist
is

er?
he?

Der
Of

ppp

Mensch, vom Wei - be ge - bo - ren, lebt kur - ze Zeit und ist voll Un - ru - he.
man that is born of a wo - man few are the days and full of rest - - less - ness.

Ge - het auf
He cometh forth

wie ei - ne Blu - me
like - a flow - er,

und fällt
with' ring - e -

p

ab, flucht wie ein Schat - ten und bleibt nicht. Er
 way; fleeth like a sha - dow and stayeth not. His

Sehr ruhig beginnend.

hat sei - ne be - stimm - - - te Zeit. Wie ein Was - - ser
 days are de - ter - - - mined. As the wa - - ters

aus - läuft aus dem See wie ein Strom - ver
 fail - - - from a lake) and a riv - - - er

sie - get und ver - trock - - net, so ist ein Mensch,
 wa - - - eth away and drieth up, so man lieth down

langsam steigend

wenn er sich legt und wird nicht auf wach-stand

langsam steigend

zurückhaltend

und wird nicht auf wachen, so lang der

f

Sehr breit.

ff

Zeitmaß.

Him mel bleibt.

ff

zögernd

Breit.

fff

Him mel bleibt.

fff

II. DER EINSAMSTE.

(Friedrich Nietzsche.)

THE LONELIEST MAN

English translation
by Louise Haender

Sehr langsam.

Nun da der Tag des Ta - ges mü - de
Now since the day grew wea - ry of the

pp

ward und al - ler Seh - sucht Bä - che von neu - em Trost
day the streams of all thy long - ing to thee fresh sol -

— dir plät - schern, auch al - le Him - mel
— ace muz - mur, and all the heav - ens

sehr zart

pp

steigend

auf - ge - hängt in Gold - spin - net - zen zu je - dem Mü - den
 held se - cure in gold - en mesh - es , to ev - ry fir - ed

steigend

f a.

spre - chen: Ru - he nun!
 be - ing say: Rest here mit Ausdruck *abnehmend*

steigend und drängend

Was ruhest du nicht, du dunk - les Herz, was sta - cheit dich zu
 why dost not rest , thou som - bre heart what grads thee on to

Sehr breit.

ff

fu - Bes - wun - der Flucht, Wess' har - rest du?
 flight till feet are sore, what dost a - wait?

III. DER TAG KLINGT AB.

(Friedrich Nietzsche.)

THE DAY RECEDES

English translation
by Louise Haessler

Langsam.

pp

*softly
Leise!*

Der Tag klingt ab, es gilbt sich Glück und
The day re- ce- des, both joy and light grow

Licht, Mit- tag ist fer - ne. Wie
pale, noon. A- de is dis- ant. Ere

lan- ge noch dann kom - men Mond und Ster -
long the moon will come and stays per - sist -

with slightly growing intensity
etwas steigend

ne und Wind und Reif
ent und wind and frost

This system contains the first system of the musical score. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The tempo is marked 'and'. The lyrics are: 'ne und Wind und Reif' and 'ent und wind and frost'. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands.

Leise

Nun säum' ich län - ger nicht, der Frucht
De - kay of no a - vai, a fruit

This system contains the second system of the musical score. The tempo is marked 'Leise' (soft) and 'abnehmend' (diminuendo). The lyrics are: 'Nun säum' ich län - ger nicht, der Frucht' and 'De - kay of no a - vai, a fruit'. The piano accompaniment includes a 'pp' (pianissimo) dynamic marking.

gleich, die ein Hauch vom Bau - me bricht.
am, to which ev' - ry breath is gale.

This system contains the third system of the musical score. The lyrics are: 'gleich, die ein Hauch vom Bau - me bricht.' and 'am, to which ev' - ry breath is gale.'. The piano accompaniment includes a 'pp' (pianissimo) dynamic marking.

ppp zurückhaltend

This system contains the fourth system of the musical score, which is primarily piano accompaniment. It features a 'ppp' (pianississimo) dynamic marking and the instruction 'zurückhaltend' (retentive). The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands.

IV. FRAGEN.

(H. Heine.)

Questions

Mäßig bewegt. (♩)

English trans
by Louise Har
mf

Am
at th

mf

Meer, am wü sten, nächt - li - chen Meer,
sea an eve night at the des - o - late sea,

3

steht ein Jüng - ling - Mann,
stands a mau - still - young

die Brust voll Weh - mut das Haupt voll
his heart is mourn - ful his head un -

bs *p*

Zwei - fel, und mit dü - stern Lip -
 cer - ta - in, and mit with gloom - lips

mf

- pen fragt er die Wo - gen:
 - be - seuch - es the bil - lows:

mp ausdrucksvoll

sf

löst mir das Rät - sel des Le - bens,
 solve the e - rug - ma ef life -

sf

gesteigert das Qual - voll ur - al - te
 the the hard - pri - me - val - te

Rät - - - sel, wo - rü - ber schon man - che
 nig - - - ma, which man - y a head has

lento
p Bewegter.

Häup - ter ge - grü - belt, Häup - ter in Hi - e - ro - gly - phen -
 deep - ly pon - dered, heads wear - ing hi - e - ro - gly - phic

müt - zen, Häup - ter in Tur - ban und schwarzen Ba - rett, Per - rük - ken -
 bou - nets, heads wear - ing tur - bans or black mor - tar - beards and per - ũ - wiggs

crescendo molto
 Stark anschwellen

Häup - ter und tau - send an - dre ar - me schwit - zende Men - schen -
 heads and a thou - sand o - ther poor per - spir - ing heads of

Bread and vigorous
Breit und stark.

f

häu - ter, sagt mir was be - deu - tet der Mensch?
 peo - ple, tell me what is the mean - ing of man?

Wo - her ist er kom - men? Wo geht er hin?
 where has he come from? where will he go?

ff

ritardando
zögernd

sehr zurückhaltend

Wer wohnt dort oben auf gol - de - nen
 who dwells above us on gold - en

Stürmisch.
fff

gradually growing calm
Nach und nach beruhigend bis zum

Ster - nen?
 stars?

fff

Tempo primo
Zeitmaß des Anfangs.

p

Es mur - meln
The bil - lews

- die Wo - gen ihr ew' - ges - Ge - mur -
lon - H - ruz their un - ceas - ing mur -

- mel, es we - het der Wind,
muz, the wind keeps on blow - ing,

es flie - hen die Wol - ken, es blin - ken die
the clouds cross the heav - en, the glis - ten - ing

ritenuto
zögernd

Ster - stars
stern - stars
ne - in
gleich - dif - fer - ent
- gil - tig
- tig
und
und
kalt,
cold,

Very quiet
Sehr ruhig.

pp

Slowly
Langsam.

Zeitmaß.

und ein Narr war
and a fool waits
tet auf Ant -
for an an -

- wort.
- swer.

immer schwächer

ppp

V. WANDERERS NACHTLIED.

(Goethe.)

WANDERER'S SONG OF NIGHT

English translation
by Vally Heigl

Sehr langsam.

pp

Der du von dem Him - mel bist, al - les
Thou who high from heav - en art, ev' - ry

etwas steigend.

Leid und Schmer - zen stil - lest, den, der dop - pelt e - lend
pain and sor - row still - leth, who the doub - ly suff' - ring

ist, dop - pelt mit Er - quik - kung fül - lest, ach,
heart doub - ly with re - fresh - ment fill - eth, steigend ou,

steigend

Ich bin des Trei - bens mü - - - de,
I am of life so wea - - - ry

ff *abnehmend*

was ——— soll all ——— der Schmerz ——— und
 what ——— is all pain's ——— and joy's ——— last

ff *abnehmend*

p *pp*

Lust? Sü — Ber Frie — de, komm, — ach,
 goat? sweet — est pain — oh, come — , des-

p *pp*

pp

komm — in mei — ne Brust.
 end in — to — my soul.

pp

ppp

VI. EIN GLEICHES.

(Goethe.)

Sehr leise und ruhig. (d) *pp*

A LIKENESS (HANDERER'S NIGHTSONG II)

English tra
by Vally v

Ü - ber al - len Gip - feln ist Ruh; in al - len Wip - feln spü - res
o - er all the Will - tops is peace ; in all the tree - tops feel - es

Immer sehr leise.

du kaum ei - nen Hauch; die Vög - lein schwei
thou hard - ly a breath; zart the birds in the for-

zögernd

gen im Wal - de, war - te nur, bal - de ru -
est are si - lent. Wait a while, soon, thou

Zeitmaß.

- hest du auch.
too, shall rest.

VII. SCHMIED SCHMERZ.

(Otto Julius Bierbaum.)

SMITH GRIEF

English translation
by Vally Heigl

Kräftig bewegt.

f immer fest betont

mf

stark

Der Schmerz ist ein Schmied, — sein Ham - mer ist
 great smith is grief — , his ham - mer is

hart, — von flie - gen-den Flam-men ist heiß sein Herd; sei - nen
 hard — , with flick - er - ing fires his heart is hot ; his

mf

ff

Bla - se - balg bläht ein sto - Ben - der Sturm von wil -
bellows blows by mad sturging storm of fierce

den Ge - wal - - - ten.
rising force - es. steigend

abnehmend

ff

mf Er

häm - mert die Her - zen und schweift sie mit schwe - ren und
hammers our hearts and he welds them with weight - y and

p

steigend *ff* *Breit.*

har - ten blast - lug Hie - ben zu fe - stem Ge - fü ge. Gut,
 blast - lug blow in - to tight har - dy tex - ture Great

ff

Im Zeitmaß. *mf*

gut schmie - det der Schmerz. Kein Sturm zer - stört, kein Frost zer -
 great, quiet is Smith Grief. No frost can break, no rust cor -

ff *frisch abnehmend* *p*

steigend *zurückhaltend* *fff* *Im Zeitmaß.*

frißt; kein Rost zer - reißt, was der Schmerz ge - schmie -
 rade, no wind lay waste, what Smith Grief was weld -

steigend *fff*

det. ed.

fff

Wear